

L'ÂTRE PÉRILLEUX

ROMAN ARTHURIEN DU XIII^e SIÈCLE

Édition bilingue établie, traduite et présentée
par Laurence Mathey-Maille et Damien de Carné



CHAMPION CLASSIQUES
HONORÉ CHAMPION
PARIS – 2022

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
UN HÉROS EN QUÊTE DE SON NOM	7
L'HORIZON D'ATTENTE ARTHURIEN	8
L'ENTRELACEMENT DES AVENTURES :	
UNE SAVANTE <i>CONJOINTURE</i>	15
AMBIGUÏTÉS ET DISSONANCES	23
LES MANUSCRITS DE <i>L'ÂTRE PÉRILLEUX</i>	29
LE MANUSCRIT BNF FR. 2168 (N1)	29
LE MANUSCRIT BNF FR. 1433 (N2)	34
LE MANUSCRIT CHANTILLY, MUSÉE CONDÉ, 472 (A)	37
TÉMOINS PERDUS	39
PRINCIPES D'ÉDITION	40
LA LANGUE DU TEXTE ET DES COPISTES	51
LANGUE DE L'AUTEUR	52
LANGUE DE LA COPIE DE N1, COPISTE 1	58
LANGUE DE LA COPIE DE N1, COPISTE 2	64
LANGUE DE N2 ET DE A	65
ANALYSE	67
INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES	83

<i>L'ÂTRE PÉRILLEUX</i>	95
TEXTE ET TRADUCTION	
CHOIX DE VARIANTES	513
GLOSSAIRE (ET EXPRESSIONS SENTENCIEUSES ET PROVERBIALES)	523
INDEX DES NOMS PROPRES	553